

AB 500 Li 48
BL 700 Li 48



- IT** **Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorski duvač/usisivač lišća**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný akumulátorový zahradní foukač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Batteridrevet bærbær løvblæser til havebrug**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable battery-powered garden blower**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador portátil de jardín a batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Kaasaskantav akutoitel aiapuhur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- HU** **Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Akumulatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.
- MK** **Преносен раздувач за градини со напојување на батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Draagbare tuinblazer met accutoevoer
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Batteridrevet bærbar løvblåser
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador portátil de jardim alimentado a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflantă portabilă de grădină cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативный садовый пылесос с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Prenosný akumulátorový záhradný fúkač
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Prenosni akumulatorski vrtni puhalik
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorski duvač/usisivač lišća
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING

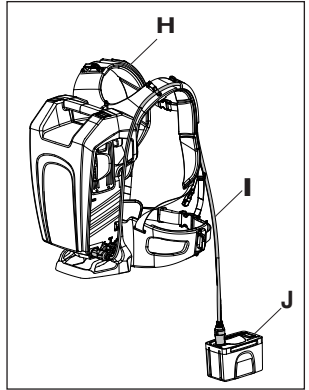
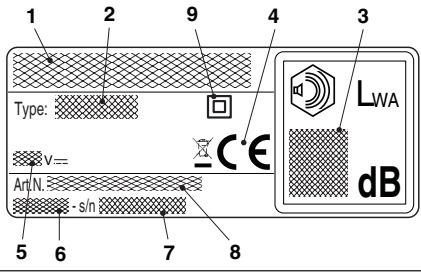
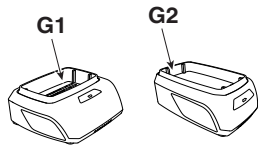
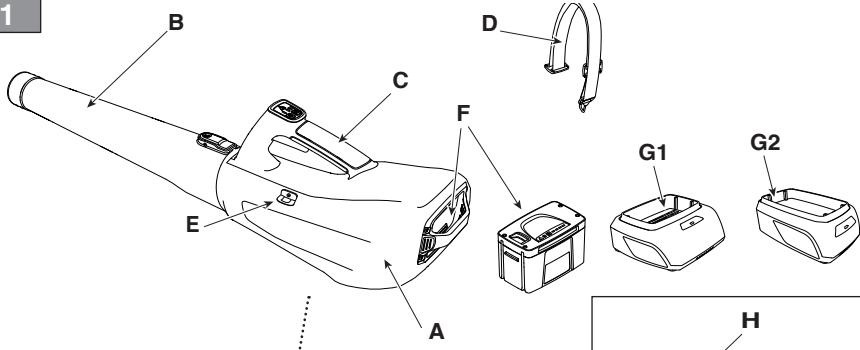
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi
KULLANIM KILAVUZU

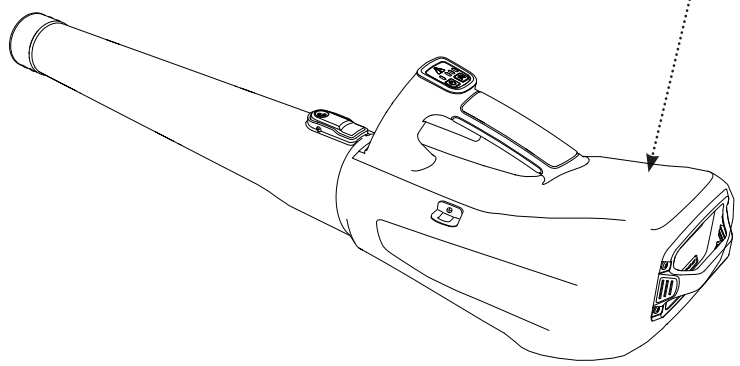
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

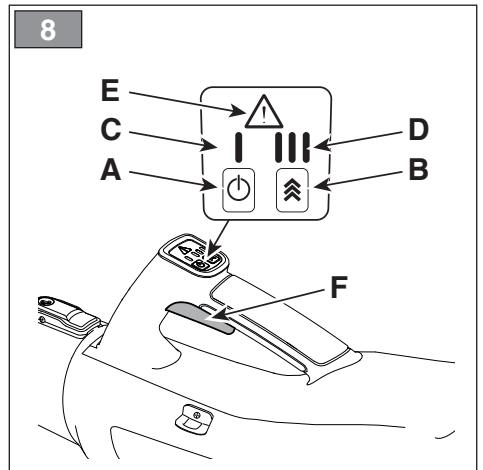
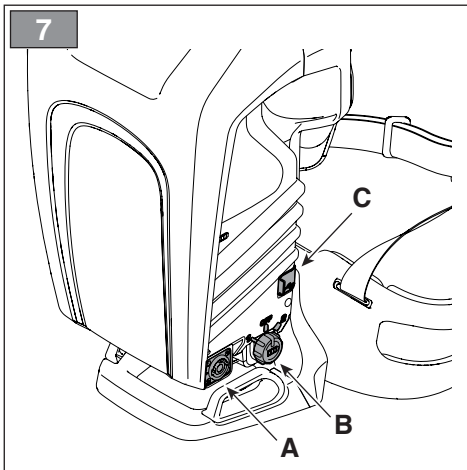
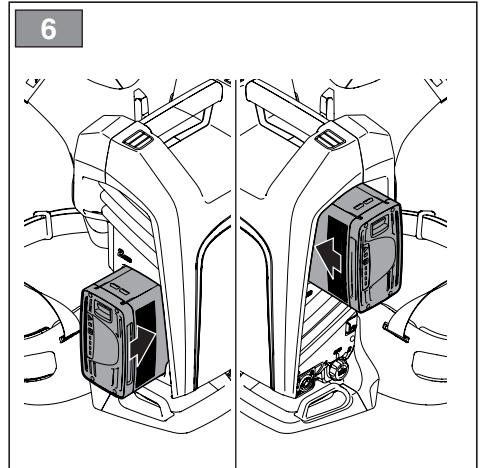
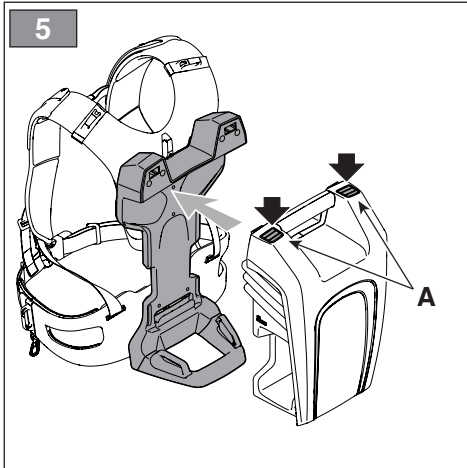
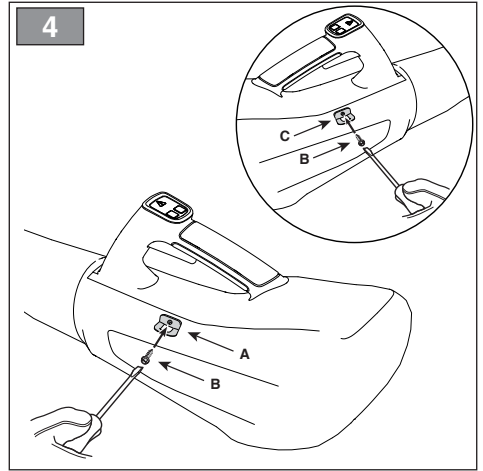
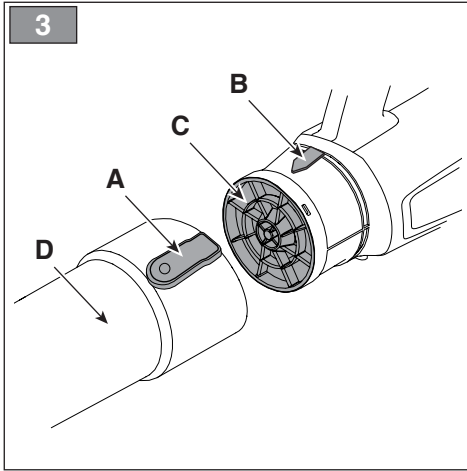
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

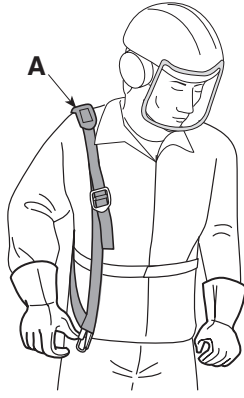


2

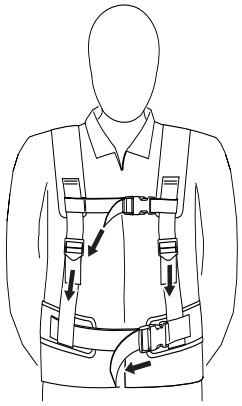




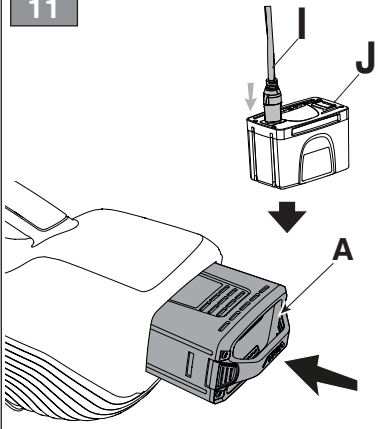
9



10



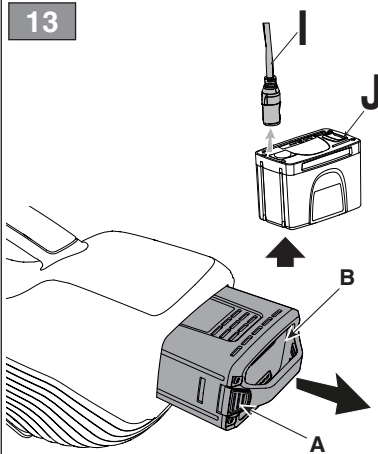
11



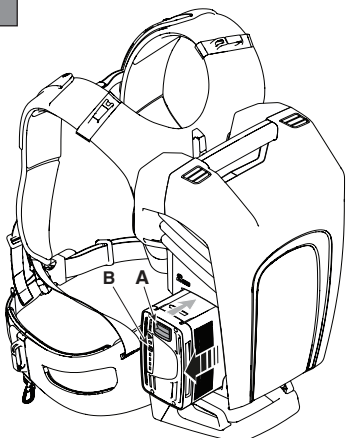
12



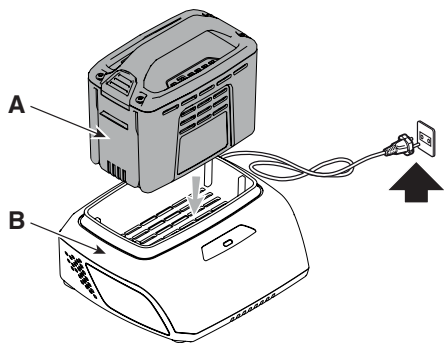
13



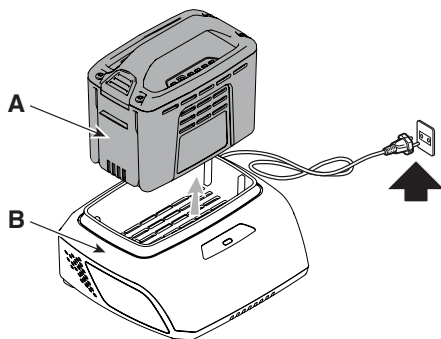
14



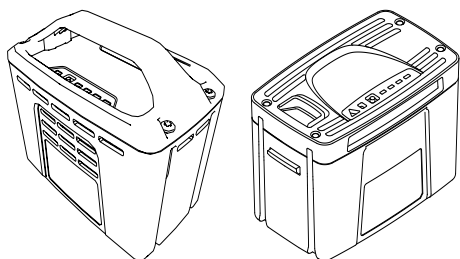
15



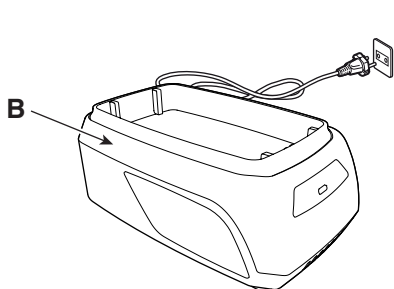
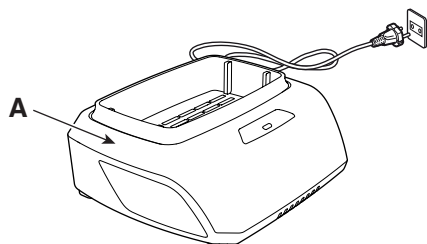
16



17



18



[1]	DATI TECNICI		AB 500 Li 48	BL 700 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINALE	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	8000 - 20000	7500 - 21000
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	209	216
[6]	Flusso d'aria	m ³ /s	0,2	0,2
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,6	2,76
[8]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	81,0	82,3
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	93,4	92,7
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	2,2
[11]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	96	95
[12]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s ²	2,27	2,16
[9]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[13]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[14]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48
[15]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[16]	Zaino portabatterie		✓	✓
[17]	Simulatore di batteria		✓	✓

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС [3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО [4] Скорост без товар [5] Максимална скорост на въздуха [6] Въздушен поток [7] Телто без групата акумулатори [8] Измерено ниво на звуково налягане (въз основа на EN 50636-2-100) [9] Несигурност на измерване [10] Измерено ниво на звукова мощност (въз основа на EN 50636-2-100) [11] Гарантирано ниво на звуково налягане (въз основа на 2000/14/EC) [12] Ниво на вибрации (въз основа на EN 50636-2-100) [13] Принадлежности по заявка [14] Група акумулатор, мод. [15] Зарядно устройство [16] Раница за помещаване на акумулатора [17] Симулатор на акумулатор</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: общата декларирана стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод за изпитване и може да се използва за сравнение между един инструмент и друг. Общата стойност на вибрациите може да се използва и при предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: излъчването на вибрации при действително използване на инструмента може да се различава от общата декларирана стойност в зависимост от начините, по които се използва инструментът. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните мерки за безопасност, за да се защити операторът: носете ръкавици по време на употреба, ограничете времето за използване на машината и съкратете времето, в което се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAK.S. napon napajanja [3] NOMINALNI napon napajanja [4] Brzina okretanja bez opterećenja [5] Maksimalna brzina zraka [6] Protok zraka [7] Težina bez jedinice akumulatora [8] Izmjereni nivo pritiska zvuka (prema normi EN 50636-2-100) [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjereni nivo snage zvuka (prema normi EN 50636-2-100) [11] Garantirani nivo snage zvuka (prema normi EN 2000/14/EZ) [12] Nivo vibracija (prema normi EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema [14] Jedinica akumulatora, mod. [15] Punjač akumulatora [16] Ruksak akumulator [17] Simulator akumulatora</p> <p>a) NAPOMENA>: deklarirana ukupna vrijednost vibracije je izmjerena u skladu sa stanardnom metodom testiranja i može se koristiti za poređenje alata. Ukupna vrijednost vibracije se također može koristiti za preliminaru analizu izlaganja.</p> <p>b) UPOZORENJE: Emisije vibracija tokom stvarnog rada alata mogu se razlikovati od deklarirane ukupne vrijednosti, zavisno od načina na koji se alat koristi. Stoga tokom rada treba poduzeti sljedeće sigurnosne mjere radi zaštite rukovooca: nositi zaštitne rukavice tokom korištenja, ograničiti vrijeme rada mašine i izbjegavati da se poluga komande gasa predugo pritišće.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX [3] Napájecí napětí NOMINAL [4] Rychlost bez zatížení [5] Maximální rychlost vzduchu [6] Tok vzduchu [7] Hmotnost bez agregátů akumulatorů [8] Naměřená úroveň akustického tlaku (podle EN 50636-2-100) [9] Nepřesnost měření [10] Naměřená úroveň akustického výkonu (podle EN 50636-2-100) [11] Zaručená úroveň akustického výkonu (podle 2000/14/EC) [12] Úroveň vibrací (podle EN 50636-2-100) [13] Příslušenství na vyžádání [14] Agregát akumulatorů, mod. [15] Nabíječka akumulatorů [16] Batoh s akumuletorem [17] Simulátor akumulatorů</p> <p>a) POZNÁMKA: Celková deklarovaná hodnota vibrací byla měřena podle standardizované zkoušební metody a lze ji použít k porovnání mezi jedním nástrojem a druhým. Celková hodnota vibrací může být také použita k předběžnému posouzení expozice.</p> <p>b) UPOZORNĚNÍ: Emise vibrací při skutečném používání nástroje se mohou lišit od celkové deklarované hodnoty v závislosti na způsobech použití nástroje. Proto je nutné během práce přijmout následující bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy: Během používání nosíte rukavice, omezte dobu používání stroje a zkrátte dobu, po kterou je stlačením držena páka akceleratoru.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Hastighed uden belastning [5] Maks. lufthastighed [6] Luftstrømning [7] Vægt uden batterienhed [8] Målt lydtrykniveau (iht. EN 50636-2-100) [9] Usikkerhed ved målingen [10] Målt lydstrykniveau (iht. EN 50636-2-100) [11] Garanteret lydeffektniveau (iht. 2000/14/EF) [12] Målt vibrationsniveau (iht. EN 50636-2-100) [13] Tilbehør på forespørgsel [14] Batterienhed, mod. [15] Batterioplader [16] Batterirygsæk [17] Batterisimulator</p> <p>a) BEMÆRK: den erklærede samlede værdi af vibrationerne er blevet målt efter en standardiseret testmetode og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Den samlede vibrationsværdi kan også bruges i en foreløbig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: vibrationerne ved faktisk brug af værktøjet kan afvige fra den samlede erklærede værdi afhængigt af de måder, hvorpå værktøjet anvendes. Derfor er det nødvendigt under arbejdet at vedtage følgende sikkerhedsforanstaltninger, der har til formål at beskytte operatøren: bær handsker under brug, begræns maskinens brugstid og forkort de tidspunkter, hvor gaspedalen holdes nede.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Geschwindigkeit ohne Last [5] Maximale Luftgeschwindigkeit [6] Luftstrom [7] Gewicht ohne Akku [8] Gemessener Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100) [9] Messungengenauigkeit [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100) [11] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EG) [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100) [13] Anbaugeräte auf Anfrage [14] Akku, Mod. [15] Batterie-ladegerät [16] Batterietasche [17] Batteriesimulator</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde nach einer standardisierten Prüfmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen einem Werkzeug und einem anderen verwendet werden. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch für eine vorläufige Bewertung der Exposition verwendet werden.</p> <p>b) WARNHINWEIS: Die Vibrationsemissionen bei der tatsächlichen Verwendung des Werkzeugs kann je nach Art der Verwendung des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert abweichen. Daher müssen während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners getroffen werden: Beim Gebrauch Handschuhe tragen, die Betriebszeiten der Maschine einschränken und die Zeit verkürzen, in welcher der Gashebel gedrückt wird.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο [5] Μέγ. ταχύτητα αέρα [6] Ροή αέρα [7] Βάρος χωρίς πακέτο μπαταριών [8] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100) [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά EN 50636-2-100) [11] Εγγυημένη στάθμη ηχητικής πίεσης (κατά 2000/14/ΕΚ) [12] Επίπεδο κραδασμών (κατά EN 50636-2-100) [13] Παρεκόμενα κατόπιν παραγγελίας [14] Συγκρότημα μπαταρίας, μοντ. [15] Φορτιστής μπαταρίας [16] Ζακίδιο μπαταριών [17] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η δηλωθείσα συνολική τιμή των κραδασμών μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο. Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας που αποσκοπούν στην προστασία του χειριστή: φοράτε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε τον χρόνο χρήσης του μηχανήματος και συντομεύστε τους χρόνους με τους οποίους κρατάτε πατημένο τον μοχλό γκαζιού.</p>

[1] EN - TECHNICAL DATA	[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED
<p>[2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] No-load speed [5] Maximum air speed [6] Air flow [7] Weight without the battery unit [8] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100) [9] Measurement uncertainty [10] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100) [11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC) [12] Vibration level (according to EN 50636-2-100) [13] Optional attachments [14] Battery unit, mod. [15] Battery charger [16] Battery backpack [17] Battery simulator</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured according to a standard test method and can be used to compare tools. The total vibration value can be used for a preliminary exposure analysis as well.</p> <p>b) WARNING: The vibration emission during the actual operation of the tool may differ from the declared total value, according to the way in which the tool is used. Therefore, during operation, the following safety measures should be adopted to protect the operator: wear gloves during use, limit the machine's operation time and avoid keeping the throttle control lever pushed for too long.</p>	<p>[2] Tensión de alimentación MAX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad sin carga [5] Velocidad máxima de aire [6] Flujo de aire [7] Peso sin grupo batería [8] Nivel de presión acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100) [9] Incertidumbre de medida [10] Nivel de potencia acústica medido (en base a la norma EN 50636-2-100) [11] Nivel de potencia acústica garantizado (en base a la norma 2000/14/EC) [12] Nivel de vibraciones (en base a la norma EN 50636-2-100) [13] Accesorios bajo pedido [14] Grupo batería, mod. [15] Cargador de batería [16] Mochila portabaterías [17] Simulador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total declarado de las vibraciones se midió obedeciendo a un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. El valor total de las vibraciones puede utilizarse también en una evaluación preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibraciones durante el uso efectivo de la herramienta puede ser diferente del valor total declarado según los modos en los que se utiliza la misma. Por lo tanto, durante el trabajo, se deben adoptar las siguientes medidas de seguridad destinadas a proteger al operador: utilizar guantes durante el uso, limitar los tiempos de utilización de la máquina y disminuir los tiempos en los que se mantiene presionada la palanca de mando acelerador.</p>	<p>[2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Koormuseta kiirus [5] Max õhukiirus [6] Õhuvool [7] Kaal ilma akuplokita [8] Mõõdetud helirõhutase (standardi EN 50636-2-100 järgi) [9] Mõõtmisebatäpsus [10] Mõõdetud helivõimsuse tase (standardi EN 50636-2-100 järgi) [11] Garanteeritud helivõimsuse tase (direktiivi 2000/14/EU järgi) [12] Vibratsioonitase (standardi EN 50636-2-100 järgi) [13] Valikulisel lisaseadmed [14] Akuplokk, mod. [15] Akulaadija [16] Akukott [17] Akusimulaator</p> <p>a) MÄRKUS. Deklareeritud vibratsiooni koguväärtus mõõdeti standardse katsemeetodiga ja seda võib kasutada tööriistade võrdluses. Vibratsiooni koguväärtust võib kasutada ka esialgses kokkupuute analüüsis.</p> <p>b) HOIATUS. Vibratsioonitugevus tööriista tegeliku kasutamise ajal võib deklareeritud koguväärtusest erineda ja sõltub tööriista kasutusviisist. Seetõttu tuleks töö ajal kasutajal kaitseks rakendada järgmisi ohutusmeetmeid: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina tööaega ja ärge hoidke gaasitrikli järjest liiga kaua all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite [3] NIMELLINEN syöttöjännite [4] Nopeus ilman kuormitusta [5] Ilman enimmäisnopeus [6] Ilmavirta [7] Paino ilman akkuyksikköä [8] Mitattu akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [9] Epätarkka mittaus [10] Mitattu akustisen tehon taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [11] Varmistettu akustisen tehon taso (2000/14/EY:n mukaisesti) [12] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [13] Tilattavat lisävarusteet [14] Akkuyksikkö, malli [15] Akkulaturi [16] Akkureppu [17] Akkusimulaattori</p> <p>a) HUOMAUTUS: Tärinä todellinen arvo on mitattu käyttämällä normalisoitua mittausmenetelmää, jota voidaan käyttää vertailuun kahden työkalun välillä. Tärinä todellista arvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavana arviona.</p> <p>b) VAROITUS: Tärinäpäästö työkalun todellisessa käytössä saattaa erota ilmoitetusta todellisesta arvosta työkalun käyttötavan perusteella. Tämän vuoksi työskentelyn aikana tulee noudattaa seuraavia turvatoimia käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi: Käytä käsineitä käytön aikana, rajoita laitteen käyttöaikaa ja lyhennä aikoja, jolloin pidetään painettuna kaasuvipua.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINALE [4] Vitesse sans charge [5] Vitesse maximale de l'air [6] Flux d'air [7] Poids sans groupe batterie [8] Niveau de pression acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100) [9] Incertitude de la mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré (conformément à la norme EN 50636-2-100) [11] Niveau de puissance acoustique garanti (conformément à la norme 2000/14/EC) [12] Niveau de vibrations (conformément à la norme EN 50636-2-100) [13] Accessoires sur demande [14] Groupe batterie, mod. [15] Chargeur de batterie [16] Sac porte-batteries [17] Simulateur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée en se servant d'une méthode normalisée d'essai et elle peut être utilisée pour comparer un outil avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi dans une évaluation préliminaire de l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: l'émission de vibrations pendant l'utilisation effective de l'outil peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes où l'outil est utilisé. Il faut donc, pendant le travail, adopter les mesures de sécurité suivantes destinées à protéger l'opérateur: porter des gants pendant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et diminuer les temps pendant lesquels le levier de commande d'accélérateur est pressé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Brzina bez tereta [5] Maksimalna brzina zraka [6] Protok zraka [7] Težina bez baterijskog sklopa [8] Razina izmjereno zvučnog tlaka (temeljem norme EN 50636-2-100) [9] Kolebanje mjerenja [10] Razina izmjerene zvučne snage (temeljem norme EN 50636-2-100) [11] Zajamčena razina zvučne snage (temeljem direktive 2000/14/EZ) [12] Razina vibracija (temeljem norme EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema na zahtjev [14] Baterijski sklop, mod. [15] Punjač baterija [16] Torbica za nošenje baterija [17] Simulator baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna deklarirana vrijednost vibracija izmjerena je standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za uporedbu dvaju alata. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i za preliminarnu procjenu izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri samoj uporabi alata može se razlikovati od ukupne deklarirane vrijednosti ovisno o načinima uporabe. Stoga je tijekom rada nužno poduzeti sljedeće mjere sigurnosti namijenjene zaštiti rukovatelja: nosite rukavice tijekom rada, ograničite vrijeme uporabe stroja i skratite vrijeme držanja upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség [3] NÉVLEGES tápfeszültség [4] Sebesség terhelés nélkül [5] Legnagyobb légssebesség [6] Légáramlás [7] Súly akkumulátoregység nélkül [8] Mért hangnyomásszint (az EN 50636-2-100 szerint) [9] Mérési bizonytalanság [10] Mért hangteljesítményszint (az EN 50636-2-100 szerint) [11] Garantiált hangteljesítményszint (2000/14/EK alapján) [12] Rezgésszint (az EN 50636-2-100 szerint) [13] Igényelt tartozékok [14] Akkumulátoregység, mod. [15] Akkumulátortöltő [16] Akkumulátortartó hátdoboz [17] Akkumulátorszimulátor</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgések teljes bejelentett értékét szabványosított vizsgálati módszerrel mértük, és felhasználható két szerzszám összehasonlítására. A rezgések teljes értéke a kitetés előzetes értékelésénél is felhasználható.</p> <p>b) FIGYELEM: a rezgés kibocsátás a szerzszám tényleges használata során elérhető a bejelentett teljes értéktől, a szerzszám használatának módjaitól függően. Ezért a munka során a következő biztonsági intézkedéseket kell foganatosítani a gépkezelő védelme érdekében: használat közben viseljen kesztyűt, korlátozza a gép használatának idejét és rövidítse le a gázkar lenyomásának idejét.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Greitis be krovinio [5] Maksimalus oro greitis [6] Oro srautas [7] Svoris be akumulatoriaus mazgo [8] Išmatuotas garso slėgio lygis (pagal EN 50636-2-100) [9] Matavimų netikslumas [10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal EN 50636-2-100) [11] Garantuotas garso galios lygis (pagal 2000/14/EB) [12] Vibracijos lygis (pagal EN 50636-2-100) [13] Papildomi priedai [14] Akumulatoriaus mazgas, mod. [15] Akumulatoriaus įkroviklis [16] Akumuliatorių laikiklio kuprinė [17] Akumulatoriaus simuliatorius</p> <p>a) PASTABA: visa deklaruota vibracijų vertė buvo išmatuota taikant standartizuotą bandymo metodą ir gali būti naudojama palyginant vieną įrankį su kitu. Bendroji vibracijos vertė taip pat gali būti naudojama atliekant preliminarų poveikio vertinimą.</p> <p>b) SVARBU: faktinio įrankio naudojimo vibracija gali skirtis nuo visos deklaruotos vertės, atsižvelgiant į įrankio naudojimo būdus. Todėl darbo metu būtina imtis šių saugos priemonių operatoriui apsaugoti: mūvėti pirštines, apriboti mašinos naudojimo laiką ir sutrumpinti laiką, kai laikoma akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums [4] Ātrums bez kravas [5] Maksimālais gaisa ātrums [6] Gaisa plūsma [7] Svārs bez akumulatora bloka [8] Izmērītais skaņas spiediena līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100) [9] Mērijuma kļūda [10] Izmērītais skaņas jaudas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100) [11] Garantētais skaņas jaudas līmenis (pamatojoties uz 2000/14/EK) [12] Vibrācijas līmenis (saskaņā ar EN 50636-2-100) [13] Piederumi pēc pieprasījuma [14] Akumulatoru bloks, mod. [15] Akumulatoru lādētājs [16] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma [17] Akumulatora simulators</p> <p>a) PIEZĪME: Kopējā deklarētā vibrāciju vērtība tika mērīta, izmantojot standartizētu testa metodi, un to var izmantot viena instrumenta salīdzināšanai ar otru. Kopējā vibrāciju vērtību var izmantot arī iepriekšējām iedarības vērtējumiem.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju emisija faktiskās instrumenta lietošanas laikā var atšķirties no kopējās deklarētās vērtības atkarībā no instrumenta izmantošanas veidiem. Tādēļ darba laikā ir jāveic sekojošie drošības pasākumi operatora aizsardzībai: lietošanas laikā jāvalkā cimdi, jāierobežo mašīnas lietošanas laiks un jāsaīsina akceleratora vadības sviras turēšanas laiks nospiešot stāvokli.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Брзина без оптоварување [5] Максимална брзина на воздуху [6] Проток на воздуху [7] Техника без батерија [8] Измерено ниво на звучен притисок (според EN 50636-2-100) [9] Мерна несигурност [10] Измерено ниво на звучна моќност (според EN 50636-2-100) [11] Загарантирано ниво на звучна моќност (според 2000/14/EC) [12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100) [13] Додатоци достапни на барање [14] Батерија, реж. [15] Полнач за батерија [16] Ранец за батерија [17] Симулатор на батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: референтната вкупна вредност на вибрациите е измерена според стандарден метод за тестирање и може да се користи за споредување на алатите. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна анализа на изложеност.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Емисијата на вибрации при вистинското работење на алатот може да се разликува од референтната вкупна вредност, според начинот на кој се користи алатот. Затоа, за време на работата, треба да се донесат следниве безбедносни мерки за заштита на операторот: носете ракавици за време на употреба, ограничете го времето на работа на машината и избегнувајте предолго држење на рачката за управување со брзина.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Snelheid zonder last [5] Max. luchtsnelheid [6] Luchtstroom [7] Gewicht zonder accugroep [8] Gemeten geluidsdrukniveau (op basis van EN 50636-2-100) [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten geluidsvermogensniveau (op basis van EN 50636-2-100) [11] Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (op basis van 2000/14/EC) [12] Trilniveau (op basis van EN 50636-2-100) [13] Accessoires op verzoek [14] Accugroep, mod. [15] Acculader [16] Accuhouder [17] Accusimulator</p> <p>a) OPMERKING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode, en kan gebruikt worden om een vergelijking te maken tussen het ene gereedschap en het andere. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden bij een voorlopige blootstellingsbeoordeling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het daadwerkelijke gebruik van het gereedschap kan verschillen van de totale aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Het is dus noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te treffen om de bediener te beschermen: draag handschoenen tijdens het gebruik, beperk de tijd dat de machine wordt gebruikt, en verkort de tijd dat de vernellingshendel ingedrukt wordt gehouden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Hastighet uten belastning [5] Maks lufthastighet [6] Luftstrømning [7] Vekt uten batterigruppe [8] Målt lydtryknivå (i henhold til EN 50636-2-100) [9] Måleusikkerhet [10] Målt lydeffektivnivå (i henhold til EN 50636-2-100) [11] Garantert lydeffektivnivå (i henhold til 2000/14/EU) [12] Vibrasjonsnivå (i henhold til EN 50636-2-100) [13] Ekstrautstyr på forespørsel [14] Batterigruppe, mod. [15] Batterilader [16] Batteriryggsekk [17] Batterisimulator</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene er målt i henhold til standardisert testmetode og kan brukes for å sammenligne verktoy. Totalverdien for vibrasjonene kan også brukes for en forhåndsbedømming av eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: vibrasjonsutslippet ved effektiv bruk av verktøyet kan avvike fra oppgitt totalverdi, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Under arbeidet er det derfor nødvendig å ta alle sikkerhetstiltak som beskytter operatøren: Bruk hansker under bruk, begrenns bruk av maskinen og ikke trykk for mye på akseleratorens kontrollspak.</p>

[1] PL - DANE TECHNICZNE	[1] PT - DADOS TÉCNICOS	[1] RO - DATE TEHNICE
<p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Prędkość bez obciążenia</p> <p>[5] Maksymalna prędkość powietrza</p> <p>[6] Przepływ powietrza</p> <p>[7] Masa bez zespołu akumulatora</p> <p>[8] Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Niepewność pomiaru</p> <p>[10] Zmierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)</p> <p>[12] Poziom drgan (zgodnie z EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Akcesoria na zamówienie</p> <p>[14] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[15] Ładowarka akumulatora</p> <p>[16] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[17] Symulator akumulatora</p> <p>a) UWAGA: całkowita deklarowana wartość drgan zmierzono zgodnie ze znormalizowaną metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania ze sobą narzędzi. Całkowita wartość drgań może być również wykorzystana we wstępnej ocenie ekspozycji.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań podczas fakturowania użytkownika narzędzia może różnić się od całkowitej deklarowanej wartości w zależności od sposobu użytkownika narzędzia. W związku z tym podczas pracy należy stosować poniższe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora: nosić rękawice podczas użytkowania, ograniczać czas korzystania z maszyny i skracać czas, w którym dźwignia regulacji obrotów jest wciśnięta.</p>	<p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga</p> <p>[5] Velocidade máxima do ar</p> <p>[6] Fluxo de ar</p> <p>[7] Peso sem grupo da bateria</p> <p>[8] Nível de pressão acústica medido (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incerteza de medição</p> <p>[10] Nível de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nível de vibrações (com base na 50636-2-100)</p> <p>[13] Acessórios a pedido</p> <p>[14] Grupo de bateria, mod.</p> <p>[15] Carregador de bateria</p> <p>[16] Mochila porta-baterias</p> <p>[17] Simulador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi medido usando um método normalizado de teste e pode ser utilizado para fazer uma comparação entre uma ferramenta e outra. O valor total das vibrações pode ser utilizado também em uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diferente do valor total declarado a depender do modo com se utiliza a ferramenta. Portanto, é necessário, durante o trabalho, adotar as seguintes medidas de segurança destinadas a proteger o operador: use luvas durante o uso, limite os tempos de utilização da máquina e diminua os tempos em que se mantém premissa a alavanca de comando do acelerador.</p>	<p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteză fără încărcătură</p> <p>[5] Viteză maximă a aerului</p> <p>[6] Fluxul de aer</p> <p>[7] Greutate fără grupul bateriei</p> <p>[8] Nivel de presiune acustică măsurată (conform EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Incertitudine de măsurare</p> <p>[10] Nivel de putere acustică măsurată (conform EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Nivel de putere acustică garantată (conform 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivel de vibrații (conform EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Accesorii la cerere</p> <p>[14] Grup baterie, mod.</p> <p>[15] Încărcător de baterie</p> <p>[16] Rucsac pentru baterii</p> <p>[17] Simulator de baterie</p> <p>a) NOTĂ: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată conform metodei de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara unelte. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: Emisiile de vibrații în timpul utilizării efective a unelei pot fi diferite de valoarea totală declarată, în funcție de modulile în care este utilizată unealta. De aceea, este necesar ca în timpul operării să adoptați următoarele măsuri de siguranță pentru protecția operatorului: purtați mănuși în timpul operării, limitați timpul de utilizare a utilajului și evitați să țineți prea mult timp apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Скорость без нагрузки</p> <p>[5] Максимальная скорость подачи воздуха</p> <p>[6] Поток воздуха</p> <p>[7] Вес без блока батареи</p> <p>[8] Измеренный уровень звукового давления (в соответствии с EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Неточность размеров</p> <p>[10] Измеренный уровень звуковой мощности (в соответствии с EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Гарантированный уровень звуковой мощности (в соответствии с 2000/14/EC)</p> <p>[12] Уровень вибрации (в соответствии с EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Опциональные принадлежности</p> <p>[14] Блок батареи, мод.</p> <p>[15] Зарядное устройство</p> <p>[16] Ручевиной держатель для батарей</p> <p>[17] Эмулятор батареи</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общее заявленное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом проверки и может быть использовано для сравнения разных инструментов. Кроме того, общее заявленное значение вибрации можно использовать для предварительной оценки воздействия.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: вибрация при фактическом использовании инструмента может отличаться от общего заявленного значения в зависимости от способа его применения. В связи с этим во время работы необходимо принять следующие меры по обеспечению безопасности оператора: во время использования надевайте перчатки, ограничьте время использования машины и сократите период удерживания рычага управления дросселем в нажатом состоянии.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Rychlosť bez zaťaženia</p> <p>[5] Maximálna rýchlosť vzduchu</p> <p>[6] Prúd vzduchu</p> <p>[7] Hmotnosť bez jednotky akumulátora</p> <p>[8] Nameraná úroveň akustického tlaku (podľa EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nepresnosť merania</p> <p>[10] Nameraná úroveň akustického výkonu (podľa EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Zarúčena úroveň akustického výkonu (podľa 2000/14/EU)</p> <p>[12] Úroveň vibrácií (podľa EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Príslušenstvo na požiadanie</p> <p>[14] Jednotka akumulátora, mod.</p> <p>[15] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[16] Batoh na akumulátory</p> <p>[17] Simulátor akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: celková deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná pomocou štandardizovaného skúšobného postupu a možno ju použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým. Celkovú hodnotu vibrácií možno použiť aj na predbežné vyhodnotenie expozície.</p> <p>b) UPOZORNENIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití náradia sa môžu líšiť od celkovej deklarovanej hodnoty v závislosti od spôsobov použitia náradia. Preto je počas práce nutné urobiť nasledujúce bezpečnostné opatrenia zamerané na ochranu obsluhy: počas používania nosťe rukavice, obmedzte čas používania stroja a skráťte čas, keď sa drží stlačená páka ovládania plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve</p> <p>[5] Največja hitrost zraka</p> <p>[6] Zračni tok</p> <p>[7] Masa brez baterijskega sklopa</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočnega tlaka (skladno s standardom EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nezaseljivost meritev</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočne moči (skladno s standardom EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Zajamčena raven zvočne moči (skladno z Direktivo 2000/14/ES)</p> <p>[12] Raven vibracij (skladno s standardom EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatna oprema po naročilu</p> <p>[14] Baterijski sklop, mod.</p> <p>[15] Polnilnik baterije</p> <p>[16] Batoh na akumulatore</p> <p>[17] Simulátor akumulátora</p> <p>a) OPOMBA: Skupna deklarirana raven vibracij je bila izmerjena skladno z normalizirano preizkusno metodo. Uporablja se lahko za medsebojno primerjavo orodij. Skupna raven vibracij se lahko uporablja tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.</p> <p>b) OPOZORILO: med dejansko uporabo orodja se stopnja oddanih vibracij lahko razlikuje od skupne deklarirane vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zaradi tega je med delom treba upoštevati naslednje varnostne ukrepe, ki so namenjeni zaščiti upravljalca: med uporabo nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte čas, ko držite pritisnjeno komandni vzvod plina.</p>

[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER	[1] TR - TEKNİK VERİLER
<p>[2] Napon napajanja MAKŠ</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina bez punjenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protokol vazduha</p> <p>[7] Težina bez grupe baterija</p> <p>[8] Nivo izmerenog akustičnog pritiska (na osnovu EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Nepouzdanost merenja</p> <p>[10] Nivo izmerene akustične snage (na osnovu EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantovani nivo akustične snage (na osnovu 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivo vibracija (na osnovu EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodaci na zahtev</p> <p>[14] Grupa baterija, mod.</p> <p>[15] Punjač za baterije</p> <p>[16] Ranac za baterije</p> <p>[17] Simulator baterije</p>	<p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan last</p> <p>[5] Högsta lufthastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[8] Uppmätt akustisk trycknivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Tvivel med mått</p> <p>[10] Uppmätt akustisk effektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garanterad akustisk effektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Tillbehör på begäran</p> <p>[14] Batteriladdare, mod.</p> <p>[15] Batteriladdare</p> <p>[16] Batteriväska</p> <p>[17] Batterisimulator</p>	<p>[2] MAKŠ. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava akışı</p> <p>[7] Batarya ünitesi olmaksızın ağırlık</p> <p>[8] Ölçülen ses basıncı seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)</p> <p>[9] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)</p> <p>[11] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'ye göre)</p> <p>[12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e göre)</p> <p>[13] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[14] Batarya ünitesi, mod.</p> <p>[15] Batarya şarj cihazı</p> <p>[16] Batarya sırt çantası</p> <p>[17] Batarya simülatörü</p>
<p>a) NAPOMENA: ukupna navedena vrednost vibracija je izmerena pomoću standardizovanog metoda za proveru i može da se koristi za poredenje između različitih uređaja. Ukupna vrednost vibracija može da se koristi i za preliminarnu procenu izlaganja.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri upotrebi uređaja može da se razlikuje od navedene ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Zbog toga je neophodno da se tokom rada poštuju sledeće sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca: koristite rukavice tokom korišćenja, ogrmaičite vreme korišćenja mašine i skratite vreme držanja poluge komande gasa pritisnutom.</p>	<p>a) OBS: det totala deklarerade värdet av vibrationerna mättes enligt en standardiserad testmetod och kan användas för att göra en jämförelse mellan ett verktyg och ett annat. Det totala vibrationsvärdet kan också användas i en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) WARNING: utsläpp av vibrationer vid faktisk användning av verktyget kan skilja sig från det totala deklarerade värdet beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt att vidta följande säkerhetsåtgärder för att skydda operatören vid arbetet: bär skyddshandskar under användning, begränsa maskinens användningstid och förkorta tiderna då gasreglaget hålls nere.</p>	<p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve cihazları karşılaştırmak için kullanılabilir. Toplam titreşim değeri, ilk maruziyet analizi için de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: Aletin fiili çalışması sırasındaki titreşim emisyon değeri, aletin kullanım şekline bağlı olarak, beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma sırasında, operatörü korumak için aşağıdaki güvenlik önlemleri alınmalıdır: kullanın sırasında eldiven giyin, makinenin çalışma süresini sınırlı tutun ve gaz kontrol kolunu çok uzun süre basılı tutmaktan kaçının.</p>


**INDICE**

1. GENERALITÀ	1
2. NORME DI SICUREZZA	2
3. CONOSCERE LA MACCHINA	7
3.1 Descrizione macchina e uso previsto	7
3.2 Segnaletica di sicurezza	8
3.3 Etichetta di identificazione prodotto	8
3.4 Componenti principali	8
4. MONTAGGIO	9
4.1 Componenti per il montaggio	9
4.2 Montaggio /smontaggio del tubo soffiatore	9
4.3 Montaggio del punto di attacco dell'imbracatura (se previsto)	9
4.4 Allestimento dello zaino portabatterie (se previsto)	10
5. COMANDI DI CONTROLLO	10
5.1 Pulsante di sicurezza (dispositivo di attivazione / disattivazione)	10
5.2 Leva comando acceleratore	10
6. USO DELLA MACCHINA	10
6.1 Operazioni preliminari	10
6.2 Controlli di sicurezza	11
6.3 Avviamento	11
6.4 Lavoro	12
6.5 Arresto	12
6.6 Dopo l'utilizzo	12
7. MANUTENZIONE ORDINARIA	13
7.1 Generalità	13
7.2 Batteria	13
7.3 Pulizia della macchina e del motore	14
7.4 Dadi e viti di fissaggio	14
8. RIMESSAGGIO	14
8.1 Rimessaggio della macchina	14
8.2 Rimessaggio della batteria	14
9. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO	15
10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI	15
11. COPERTURA DELLA GARANZIA	15
12. TABELLA MANUTENZIONI	16
13. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI	16
14. ACCESSORI A RICHIESTA	17
14.1 Batterie alternative	17
14.2 Carica batteria	17
14.3 Zaino portabatterie	17

1. GENERALITÀ**1.1 COME LEGGERE IL MANUALE**

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

NOTA oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo  evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destra" e "sinistra" si intendono riferite alla posizione di lavoro dell'operatore.


1.2 RIFERIMENTI**1.2.1 Figure**

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere fig. 2.C" o semplicemente "(Fig. 2.C)". Le figure sono indicative. I pezzi effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati.

1.2.2 Titoli

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Il titolo del paragrafo "2.1 Addestramento" è un sottotitolo di "2. Norme di sicurezza". I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo. Esempio: "cap. 2" o "par. 2.1".

2.1 ADDESTRAMENTO

 **Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente la macchina. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni.**

- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina,

assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare indumenti adeguati, calzature da lavoro resistenti con soles antiscivolo, e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Indossare cuffie di protezione dell'udito, guanti antivibrazione, occhiali protettivi, mascherine antipolvere.
- L'impiego di protezioni acustiche può ridurre la capacità di sentire eventuali avvertenze (grida o allarmi). Prestare la massima attenzione a quanto accade attorno all'area di lavoro.
- Non indossare sciarpe, camici, collane, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Tenere lontani i capelli dalla griglia di ingresso dell'aria perché potrebbero impigliarsi nella girante e causare gravi infortuni. Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

Area di lavoro / Macchina

- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e utilizzare un rastrello o una scopa per districare manualmente i detriti e rimuovere tutto ciò

che potrebbe venire scagliato dalla macchina (nell'uso come soffiatore) o intasare il tubo di aspirazione (nell'uso come aspiratore) o essere fonte di pericolo (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).

- In condizioni di terreno polveroso, è consigliato inumidire leggermente la superficie.
- Per evitare il rischio di incendio, non lasciare la macchina a motore caldo fra le foglie o l'erba secca.

2.3 DURANTE L'UTILIZZO

Area di Lavoro



- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Verificare che altre persone si trovino ad almeno 15 metri dal raggio di azione della macchina.
- Evitare di lavorare nell'erba bagnata, sotto la pioggia e con rischio di temporali, specialmente con probabilità di lampi.
- Evitare per quanto possibile di lavorare con suolo bagnato o scivoloso o comunque su terreni troppo accidentati o

ripidi che non garantiscono la stabilità dell'operatore durante il lavoro.

- Non esporre la macchina alla pioggia o ambienti bagnati. L'acqua che penetra in un utensile aumenta il rischio di scossa elettrica.
- Prestare particolare attenzione alle irregolarità del terreno (dossi, cunette), ai pendii, ai pericoli nascosti e alla presenza di eventuali ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini.
- Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.
- Valutare sempre la direzione del vento e non lavorare mai controvento.
- Non utilizzare la macchina in prossimità di finestre aperte.
- Non utilizzare la macchina su una superficie pavimentata o di ghiaia per evitare che il materiale rimosso possa provocare lesioni.
- Evitare che il materiale rimosso si accumuli nella zona di scarico perché potrebbe ostacolare la corretta rimozione e può causare contraccolpi di materiale attraverso le aperture di aspirazione.

Comportamenti

- Durante il lavoro, nell'utilizzo come soffiatore, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente con la mano destra sull'impugnatura superiore.
- Durante il lavoro, nell'utilizzo come aspiratore, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente a due mani, con la

- mano destra sull'impugnatura superiore e la mano sinistra sull'impugnatura inferiore, in modo che la sacca di raccolta si trovi alla sinistra dell'operatore.
- Evitare il contatto del corpo con superfici a massa o a terra, come tubi, radiatori, cucine, frigoriferi. Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo viene a trovarsi a massa o a terra.
 - Assumere una posizione ferma e stabile e mantenere un atteggiamento prudente.
 - Non sbilanciarsi.
 - Fare attenzione a non urtare violentemente contro corpi estranei e alle possibili proiezioni di materiale e polvere causato dall'aria.
 - Non orientare il getto d'aria verso persone o animali.
 - Nell'uso come soffiatore prestare sempre la massima attenzione per evitare che il materiale rimosso o la polvere sollevata possano causare lesioni a persone o animali e danni alle loro proprietà.
 - Non inserire manualmente degli oggetti nella bocca di aspirazione (nell'uso come aspiratore) ed evitare di aspirare oggetti voluminosi che possano danneggiare la girante.
 - Non correre mai, ma camminare.
 - Tenere sempre il viso, mani e corpo lontani dalla griglia di aspirazione e dalla bocca di espulsione dell'aria e non ostruire i passaggi dell'aria sia durante l'avviamento sia durante l'utilizzo della macchina.
- Le parti rotanti possono provocare gravi lesioni, evitare il contatto con queste parti quando stanno ancora ruotando.
 -  In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.
 -  L'esposizione prolungata alle vibrazioni può causare lesioni e disturbi neurovascolari (conosciuti anche come «fenomeno di Raynaud» o «mano bianca») specialmente a chi soffre di disturbi circolatori. I sintomi possono riguardare le mani, i polsi e le dita e si manifestano con perdita di sensibilità, torpore, prurito, dolore, decolorazione o modifiche strutturali della pelle. Questi effetti possono essere ampliati dalle basse temperature ambientali e/o da una presa eccessiva sulle impugnature. All'insorgere dei sintomi, occorre ridurre i tempi di utilizzo della macchina e consultare un medico.

Limitazioni all'uso

- La macchina non deve essere utilizzata da persone che non siano in grado di tenerla saldamente con due mani e/o di rimanere stabilmente in equilibrio sulle gambe durante il lavoro.
- Non utilizzare mai la macchina con protezioni danneggiate, mancanti o non correttamente posizionate.
- Non utilizzare mai la macchina senza aver montato tutti gli accessori previsti per ciascun utilizzo (soffiatura o aspirazione).
- Non disinserire, disattivare, rimuovere o manomettere i sistemi di sicurezza/ microinterruttori presenti.
- Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non è in grado di avviarlo o arrestarlo regolarmente. Un utensile elettrico che non può essere azionato dall'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi e non usare una macchina piccola per eseguire lavori pesanti; l'uso di una macchina adeguata riduce i rischi e migliora la qualità del lavoro.

2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.

Manutenzione

- Non usare mai la macchina con parti usurate o

danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati.

- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

⚠ Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. E' necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; utilizzare la macchina ad una velocità costante, tenere saldamente l'impugnatura con una forza adeguata, utilizzare la macchina al regime minimo necessario per compiere il lavoro, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause frequenti e adeguate durante il lavoro.

Rimessaggio

- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare contenitori con i materiali di risulta all'interno di un locale.

2.5 BATTERIA / CARICA BATTERIA

IMPORTANTE *Le seguenti norme di sicurezza integrano le prescrizioni di sicurezza presenti nello specifico libretto della batteria e del carica batteria allegato alla macchina.*

- Per caricare la batteria utilizzare solo carica batteria raccomandati dal produttore. Un carica batteria inadeguato

può provocare una scossa elettrica, un surriscaldamento o una fuoriuscita di liquido corrosivo della batteria.

- Utilizzare soltanto le batterie specifiche previste per il vostro utensile. L'uso di altre batterie può provocare lesioni e rischio di incendio.
- Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria. Montare una batteria in un apparecchio elettrico acceso può provocare incendi.
- Tenere la batteria non utilizzata lontana da fermagli per ufficio, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un corto circuito dei contatti. Un cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.
- Non usare il carica batteria in luoghi con presenza di vapori, sostanze infiammabili o su superfici facilmente infiammabili, come carta, stoffa, ecc. Durante la ricarica, il carica batteria si riscalda e potrebbe provocare un incendio.
- Durante il trasporto degli accumulatori, fare attenzione che i contatti non vengano collegati fra loro e non usare contenitori metallici per il trasporto.

2.6 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del

vicinato. Utilizzare la macchina solamente in orari ragionevoli (non al mattino presto o alla sera tardi quando le persone potrebbero essere disturbate).

- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare

l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.



Alla fine della loro vita utile, smaltire le batterie con la dovuta attenzione per il nostro ambiente.

La batteria contiene materiale che è pericoloso per voi e per l'ambiente. Essa deve essere rimossa e smaltita separatamente in una struttura che accetta le batterie agli ioni di litio.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio dei materiali e la riutilizzazione.

Il riutilizzo dei materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la domanda di materie prime.

2.7 RISCHI RESIDUI

Nonostante tutte le prescrizioni di sicurezza siano rispettate, possono ancora sussistere certi rischi residui che non possono essere esclusi. Dalla tipologia e costruzione della macchina, i potenziali prevedibili pericoli possono essere:

- Proiezioni di materiali che possono lesionare gli occhi;
- Lesione dell'udito, se non viene indossata nessuna protezione acustica.

3. CONOSCERE LA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è un'attrezzatura da giardinaggio e precisamente un soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria.

La macchina si compone essenzialmente di un motore che aziona una girante in grado di produrre un flusso d'aria ad alta velocità.

3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per:

- lo spostamento e l'accumulo, mediante soffiatura, di foglie, erba, detriti vari di peso contenuto e modeste dimensioni.

3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- l'accumulo o la raccolta di prodotti infiammabili o a rischio di esplosione, braci calde o materiale in combustione senza fiamma, sigarette accese, pezzi di vetro, frammenti taglienti, oggetti metallici, pietre e quant'altro possa rivelarsi pericoloso per la sicurezza dell'operatore e degli altri;
- dirigere il soffio dell'aria verso persone e/o animali;
- introdurre oggetti dalla griglia di aspirazione;
- utilizzare la macchina senza gli accessori appositamente predisposti dal costruttore per i vari utilizzi o usare accessori diversi non previsti;
- utilizzare la macchina in più di una persona.

IMPORTANTE *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (Fig. 2). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.

Significato dei simboli:



ATTENZIONE! PERICOLO!

Questa macchina, se non usata correttamente, può essere pericolosa per sé e per gli altri.

ATTENZIONE! Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.



Usare protezioni acustiche, occhiali.



Non esporre alla pioggia (o all'umidità).



PERICOLO DI PROIEZIONI! Fare attenzione alle possibili proiezioni di materiale, causate dal flusso dell'aria, che possono causare gravi lesioni a persone o cose.

PERICOLO DI PROIEZIONI! Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15 m durante l'impiego della macchina.



Pericolo di mutilazioni! Tenere sempre le mani lontane dalla griglia di ingresso dell'aria. La girante in rotazione può causare gravi infortuni.



Pericolo di gravi lesioni! Tenere lontani gli indumenti con parti svolazzanti dalla griglia di ingresso dell'aria perché potrebbero impigliarsi nella girante e causare gravi infortuni.



Pericolo di gravi lesioni! Tenere lontani i capelli dalla griglia di ingresso dell'aria perché potrebbero impigliarsi nella girante e causare gravi infortuni. Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

IMPORTANTE *Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.*

3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

L'etichetta di identificazione prodotto riporta i seguenti dati (Fig. 1):

1. Nome e indirizzo del Costruttore
2. Tipo di macchina
3. Livello potenza sonora
4. Marchio di conformità
5. Tensione di alimentazione
6. Anno di fabbricazione
7. Numero di matricola
8. Codice articolo
9. Classe II; doppio isolamento

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

IMPORTANTE *Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.*

IMPORTANTE *L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.*

3.4 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è costituita dai seguenti componenti principali a cui corrispondono le seguenti funzionalità (Fig. 1):

- A. Unità motrice:** fornisce il movimento alla girante.
- B. Tubo soffiatore:** è l'elemento preposto all'espulsione del flusso d'aria.
- C. Impugnatura:** permette il governo della macchina.
- D. Imbracatura (se prevista):** indumento costituito da cinture di stoffa che, passando sopra le spalle, aiuta a sostenere il peso della macchina durante il lavoro.

- E. Punto di attacco dell'imbracatura (se previsto):** dove va agganciata l'imbracatura alla macchina.
- F. Batteria** (accessorio a richiesta, par. 14.1): dispositivo che fornisce corrente elettrica all'utensile; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
- G. Carica batteria** (accessorio a richiesta, par. 14.2): dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale. Sono disponibili due modelli di carica batteria: **G1** (carica batteria veloce); **G2** (carica batteria standard).
- H. Zaino portabatterie** (accessorio a richiesta, par.14.3): dispositivo che consente l'alloggiamento delle batterie.
- I. Cavo di collegamento:** cavo che permette di collegare la macchina allo zaino portabatterie.
- J. Simulatore di batteria** (accessorio a richiesta, par.14.4): dispositivo che se inserito nell'alloggiamento della macchina consente l'utilizzo dello zaino portabatterie.

4. MONTAGGIO

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

Per motivi di magazzino e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

⚠ Lo sbalaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".

4.1 COMPONENTI PER IL MONTAGGIO

Nell'imballo sono compresi i componenti per il montaggio.

4.1.1 Disimballaggio

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire i componenti.

2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Estare la macchina dalla scatola.
5. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

⚠ Prima di effettuare il montaggio, verificare che la batteria non sia inserita nel suo alloggiamento.

4.2 MONTAGGIO /SMONTAGGIO DEL TUBO SOFFIATORE

1. Allineare il dispositivo di blocco (Fig. 3.A) con la sporgenza (Fig. 3.B) della bocca di uscita dell'aria (Fig. 3.C).
2. Spingere il tubo (Fig. 3.D) in modo da agganciarlo stabilmente all'unità motrice fino ad avvertire il "clic" che lo blocca in posizione.
 - Per rimuovere il tubo, premere il pulsante (Fig. 3.A) e sfilarlo.

IMPORTANTE *Arrestare la macchina e rimuovere sempre la batteria (par. 7.2.2) ogni qualvolta si rimuove il tubo di soffiatura.*

4.3 MONTAGGIO DEL PUNTO DI ATTACCO DELL'IMBRACATURA (SE PREVISTO)

1. Posizionare il punto di attacco dell'imbracatura nella sporgenza presente sul lato sinistro (Fig. 4.A) o sul lato destro (Fig. 4.C) della macchina.

IMPORTANTE *Posizionare il punto di attacco sul lato sinistro se si lavora impugnando la macchina con la mano destra, oppure sul lato destro se si lavora impugnando la macchina con la mano sinistra.*

2. Avvitare il punto di attacco dell'imbracatura con la vite in dotazione (Fig. 4.B)

4.4 ALLESTIMENTO DELLO ZAINO PORTABATTERIE (SE PREVISTO)

Lo zaino portabatterie arriva già assemblato (Fig. 1H) e può essere sganciato dal supporto bretelle (Fig. 5) e trasportato a mano.

Per sganciare lo zaino portabatterie premere i due pulsanti superiori (Fig. 5.A).

Gli alloggiamenti delle batterie si trovano su entrambi i lati dello zaino (Fig. 6)

Sul lato destro dello zaino sono presentati:

- presa cavo (Fig. 7.A)
- selettore batteria (fig. 7.B)
- una presa USB per la carica di altri dispositivi (es. telefoni cellulari) (Fig. 7.C)

Onde evitare la presenza di un cavo libero, esistono dei passaggi su entrambi i lati e nella zona posteriore attraverso i quali far passare il cavo di alimentazione.

5. COMANDI DI CONTROLLO

5.1 PULSANTE DI SICUREZZA (DISPOSITIVO DI ATTIVAZIONE / DISATTIVAZIONE)



Premendo questo pulsante (Fig. 8.A) si attiva e disattiva il circuito elettrico della macchina e si illumina il led corrispondente (Fig. 8.C).



Premendo il pulsante di velocità (Fig. 8.B) si definisce la potenza dell'aria e si accendono i 3 led corrispondenti (Fig. 8.D). Se si interrompe il lavoro (senza spegnere la macchina), alla riattivazione ripartirà con la velocità impostata precedentemente.

Led spenti: il circuito elettrico è completamente disattivato.

IMPORTANTE *Durante gli spostamenti non tenere mai il dito sul pulsante per evitare avviamenti accidentali.*



L'icona "Attenzione" (Fig. 8.E) si illumina in caso di avaria della macchina (consultare la tabella Identificazione inconvenienti, par. 13).

5.2 LEVA COMANDO ACCELERATORE

L'azionamento della leva comando acceleratore (Fig. 8.F), consente l'avvio/l'arresto della macchina e contemporaneamente innesta/disinnesta il dispositivo di taglio.

Per l'avviamento:

- premere la leva comando acceleratore.

La macchina si arresta automaticamente al rilascio della leva comando acceleratore.

6. USO DELLA MACCHINA

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di iniziare a lavorare è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza.

6.1.1 Controllo della batteria

La macchina è fornita senza batteria. Acquistare la batteria di capacità più adatta alle esigenze operative e procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria. L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".

- Prima di ogni utilizzo:
 - verificare lo stato di carica della batteria seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

6.1.2 Uso delle imbracature (se previsto)

L'imbracatura deve essere indossata prima di agganciare la macchina all'apposito attacco (Fig. 4.A, 4.C) e le cinghie devono essere regolate secondo l'altezza e corporatura dell'operatore.

La cinghia (Fig. 9.A) deve passare sopra la spalla destra o sinistra e seguire il fianco.

⚠ Non indossare mai l'imbracatura a tracolla ma solo su una spalla, in modo da essere in grado di allontanare rapidamente dal corpo la macchina in caso di pericolo.

6.1.3 Uso dello zaino (se previsto)

1. Inserire la batteria in uno dei vani presenti sullo zaino portabatterie (Fig. 6) spingendola a fondo fino ad avvertire il "clic" che la blocca in posizione e ne assicura il contatto elettrico;
2. collegare il cavo allo zaino nell'apposita presa (Fig. 7.A) e ruotarlo fino ad avvertire il "clic" che lo blocca in posizione e ne assicura il contatto elettrico;
3. regolare le bretelle e chiudere frontalmente l'imbracatura (Fig. 10).

6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

⚠ Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.

6.2.1 Controllo generale

Oggetto	Risultato
Impugnature (Fig. 1.C)	Pulite, asciutte, fissate correttamente e saldamente alla macchina
Punto di attacco dell'imbracatura (Fig. 1.E)	Posizionato correttamente
Viti sulla macchina	Ben fissate (non allentate)

Passaggi dell'aria di raffreddamento	Non ostruiti
Tubo soffiatore (Fig. 1.B)	Correttamente installato.
Girante	Nessun segno di danneggiamento
Protezioni	Nessun segno di danneggiamento
Batteria (Fig. 1.F)	Nessun danno al suo involucro, nessun trafilamento di liquido
Macchina	Nessun segno di danneggiamento o usura
Comando acceleratore (Fig. 8.F)	Deve avere un movimento libero, non forzato.
Guida di prova	Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo

6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
1. Inserire la batteria nel suo alloggiamento (par. 7.2.3). 2. Accendere la macchina premendo il pulsante (Fig. 8.A). 3. Premere il comando acceleratore (Fig. 8.F).	La macchina si avvia e la girante ruota.
1. Rilasciare il comando acceleratore (Fig. 8.F).	1. Il comando deve tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra e la macchina si deve arrestare.

⚠ Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle seguenti tabelle, non utilizzare la macchina! Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.

6.3 AVVIAMENTO


6.3.1 Avviamento con batteria

1. Assumere una posizione ferma e stabile;
2. assicurarsi che il tubo soffiatore non sia rivolto verso eventuali osservatori o detriti;
3. inserire correttamente la batteria nel suo alloggiamento (Fig. 11.A)(par. 7.2.3);
4. premere il pulsante di sicurezza (Fig. 8.A);
5. premere il comando acceleratore (Fig. 8.F).

6.3.2 Avviamento con simulatore di batteria (se previsto)

1. Assumere una posizione ferma e stabile;
2. assicurarsi che il tubo soffiatore non sia rivolto verso eventuali osservatori o detriti;
3. inserire correttamente il simulatore di batteria nel suo alloggiamento sulla macchina (Fig. 11.I)
4. attaccare il cavo di collegamento al simulatore di batteria (Fig. 11.I)
5. selezionare la batteria da attivare attraverso il selettore (Fig. 7.B)
6. premere il pulsante di sicurezza (Fig. 8.A)
7. premere il comando acceleratore (Fig. 8.F)

6.4 LAVORO

 Durante il lavoro, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente con la mano sull'impugnatura superiore (Fig. 12).

NOTA *Durante il lavoro la batteria è protetta contro lo scaricamento totale tramite un dispositivo di protezione che spegne la macchina e ne blocca il funzionamento.*

NOTA *Dopo un minuto di inattività, se accesa, la macchina si spegne automaticamente.*

6.4.1 Regolazione della velocità

È sempre opportuno regolare la velocità di rotazione della girante in rapporto alla tipologia del materiale da rimuovere, utilizzando il pulsante (Fig. 8.B):

- velocità di soffiatura bassa per materiali leggeri e piccoli arbusti sul prato;
- velocità di soffiatura media per muovere erba e foglie leggere su asfalto o terreno solido;
- velocità di soffiatura alta (3 led accesi, Fig. 8.D) per materiali più pesanti, come neve fresca o sporcizia voluminosa.

6.4.2 Consigli per l'utilizzo


Avanzare lentamente tenendo la parte terminale del tubo soffiatore ad un'adeguata distanza dal terreno (Fig. 12).

Per evitare di disperdere il materiale da rimuovere, dirigere il soffio di aria attorno ai bordi esterni del cumulo del materiale. Non dirigere mai il soffio di aria al centro dell'accumulo.

6.5 ARRESTO


Per arrestare la macchina:

1. rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 8.F);
2. disattivare il pulsante di sicurezza (Fig. 8.A);

 **Dopo aver arrestato la macchina, occorrono diversi secondi prima che la girante si fermi.**

Arrestare sempre la macchina:

- durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

 **Durante gli spostamenti non tenere mai la mano sul comando acceleratore per evitare avviamenti accidentali.**

6.6 DOPO L'UTILIZZO

6.6.1 Dopo l'utilizzo con la batteria

1. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2);
2. lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;
3. effettuare la pulizia (par. 7.3);
4. controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.

6.6.2 Dopo l'utilizzo con simulatore di batteria (se previsto)


1. Posizionare il selettore dello zaino portabatterie su "OFF" (Fig. 7.B);
1. rimuovere il simulatore di batteria dalla macchina (Fig. 13.J);
1. sfilare lo zaino portabatterie;
1. scollegare il cavo di collegamento dal simulatore di batteria (Fig.13.I) e dallo zaino (fig. 7.A)
1. rimuovere la batteria dallo zaino (Fig. 14) e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2);
2. lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;
3. effettuare la pulizia (par. 7.3);
4. controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.

IMPORTANTE *Rimuovere sempre la batteria (par. 7.2.2) ogni qualvolta si lascia la macchina inutilizzata o incustodita.*

7. MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 GENERALITÀ

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

 **Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione:**

- **arrestare la macchina;**
- **rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2);**
- **lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;**
- **indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione;**
- **leggere le relative istruzioni.**

 **Attenzione! Pericolo di lesioni a causa di componenti pericolosi in movimento!**

- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella “Tabella manutenzioni”

(vedi cap. 12). La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.

- L'utilizzo di ricambi e accessori non originali potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento e sulla sicurezza della macchina. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni o lesioni causati da detti prodotti.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.

IMPORTANTE *Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.*

7.2 BATTERIA

7.2.1 Autonomia della batteria

L'autonomia della batteria (e quindi la superficie lavorabile prima della ricarica) è principalmente condizionata da:

- comportamenti dell'operatore, che dovrebbe evitare:
 - accensioni e spegnimenti frequenti durante il lavoro;
 - una velocità di rotazione della girante non adatta alla tipologia di materiale da rimuovere (par. 6.4.1).

Per ottimizzare l'autonomia della batteria è sempre opportuno:

- impostare una velocità di rotazione della girante adeguata alla tipologia di materiale da rimuovere.

Nel caso si volesse utilizzare la macchina in sessioni di lavoro più lunghe rispetto a quanto consentito dalla batteria standard, è possibile:

- acquistare una seconda batteria standard per sostituire immediatamente la batteria scarica, senza pregiudicare la continuità di utilizzo;
- acquistare una batteria con autonomia maggiorata rispetto alla batteria standard (par. 14.1).

7.2.2 Rimozione e ricarica della batteria

1. Premere il pulsante di bloccaggio posto nella batteria sulla macchina (Fig. 13.A) o sullo zaino (Fig. 14. A) (se previsto);

2. rimuovere la batteria dalla macchina (Fig. 13.B) o dallo zaino portabatterie (Fig. 14.B) (se previsto);
 3. inserire la batteria (Fig. 15.A) nel suo alloggiamento del carica batteria (Fig. 15.B);
 4. collegare il carica batteria (Fig. 15.B) a una presa di corrente, con tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta;
 5. procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria /carica batteria.
- Mantenere la girante sempre pulita e libera da polvere e detriti, soffiando con aria compressa attraverso la griglia. Non spruzzare la girante con acqua.
 - Per evitare il surriscaldamento e danni al motore o alla batteria, assicurarsi sempre che le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento siano pulite e libere da detriti.

NOTA *La batteria è dotata di una protezione che impedisce la ricarica se la temperatura ambiente non è compresa fra 0 e +45 °C.*

NOTA *La batteria può essere ricaricata in ogni momento, anche parzialmente, senza il rischio di danneggiarla.*

7.2.3 Rimontaggio della batteria

Completata la ricarica:

6. rimuovere la batteria dal suo alloggiamento nel carica batteria (Fig. 16.A) (evitando di mantenerla a lungo sotto carica a ricarica conclusa);
7. scollegare il carica batteria (Fig. 16.B) dalla rete elettrica;
8. inserire la batteria nel suo alloggiamento posto sulla macchina (Fig. 11.A) o in uno degli alloggiamenti dello zaino portabatterie (Fig. 6) (se previsto)
9. spingere a fondo la batteria fino ad avvertire il “clic” che la blocca in posizione e ne assicura il contatto elettrico.

7.3 PULIZIA DELLA MACCHINA E DEL MOTORE

Per ridurre il rischio di incendio mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui di foglie, rami.

- Pulire sempre la macchina dopo l'uso utilizzando un panno pulito e umido imbevuto di detergente neutro.
- Rimuovere qualsiasi traccia di umidità servendosi di un panno morbido e asciutto. L'umidità può dare luogo a rischi di scosse elettriche.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi per pulire le parti in plastica o le impugnature.
- Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.

7.4 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Controllare regolarmente che le impugnature siano saldamente fissate.

8. RIMESSAGGIO

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire durante le operazioni di rimessaggio sono descritte al par. 2.4. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

8.1 RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Quando la macchina deve essere rimessata:

1. rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2);
2. lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;
3. effettuare la pulizia (par. 7.3);
4. controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato;
5. rimessare la macchina:
 - in un ambiente asciutto;
 - al riparo dalle intemperie;
 - in un luogo inaccessibile ai bambini;
 - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

8.2 RIMESSAGGIO DELLA BATTERIA

La batteria deve essere conservata all'ombra, al fresco e in ambienti privi di umidità.

NOTA *In caso di prolungata inattività, ricaricare la batteria ogni due mesi per prolungarne la durata.*

9. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Ogni volta che è necessario movimentare, trasportare la macchina occorre:

- arrestare la macchina (par. 6.5);
- rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2);
- afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare i tubi in modo da non costituire intralcio.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre:

- rimuovere i tubi;
- assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene;
- posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno.

10. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina.

Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.

12. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità	Note
MACCHINA		
Controllo di tutti i fissaggi	Prima di ogni uso	par. 7.4
Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi	Prima di ogni uso	par. 6.2
Verifica dello stato di carica della batteria	Prima di ogni uso	*
Ricarica della batteria	Al termine di ogni uso	par. 7.2.2 *
Pulizia della macchina e del motore	Al termine di ogni uso	par. 7.3
Verifica di eventuali danni presenti sulla macchina. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.	Al termine di ogni uso	-

* Consultare il manuale della batteria/carica batteria.

- Le officine di assistenza autorizzate utilizzano esclusivamente ricambi originali. I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

11. COPERTURA DELLA GARANZIA

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata. La garanzia non copre i danni dovuti a:

- mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento;
- disattenzione;
- uso e montaggio impropri o non consentiti;
- utilizzo di pezzi di ricambio non originali;
- utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- la normale usura di materiali di consumo;
- normale usura.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

13. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Azionando il comando acceleratore la macchina non si avvia	Batteria mancante o non inserita correttamente	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 7.2.3)
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria (par. 7.2.2)
	Comando acceleratore difettoso o soffiatore danneggiato	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
2. Il motore si arresta durante il lavoro	Batteria non inserita correttamente	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 7.2.3)
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria (par. 7.2.2)
3. La girante ruota ma l'aria non esce dal tubo soffiatore	Tubo soffiatore bloccato o intasato	Arrestare la macchina, togliere la batteria e rimuovere eventuali ostruzioni.
4. Si avvertono rumori e/o vibrazioni eccessive durante il lavoro	Parti allentate o danneggiate	Arrestare la macchina, rimuovere la batteria e: <ul style="list-style-type: none"> - controllare i danni; - controllare se vi sono parti allentate e serrarle; - provvedere a sostituire o riparare le parti danneggiate con parti di equivalenti caratteristiche.
5. La macchina emette fumo durante il suo funzionamento	Soffiatore danneggiato.	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza. Contattare un Centro Assistenza.
6. L'autonomia della batteria è scarsa	Condizioni di utilizzo gravose con maggiore assorbimento di corrente	Ottimizzare l'utilizzo (par. 7.2.1)
	Batteria insufficiente per le esigenze operative	Utilizzare una seconda batteria o una batteria maggiorata (par. 14.1)
	Degrado della capacità della batteria	Acquistare una nuova batteria
7. Il carica batteria non effettua la ricarica della batteria	Batteria non inserita correttamente nel carica batteria	Controllare che l'inserimento sia corretto (par. 7.2.3)
	Condizioni ambientali non idonee	Eeguire la ricarica in ambiente con temperatura adeguata (vedi libretto istruzioni della batteria/carica batteria)
	Contatti sporchi	Pulire i contatti
	Mancanza di tensione al carica batteria	Controllare che la spina sia inserita e che vi sia tensione alla presa di corrente
	Carica batteria difettoso	Sostituire con un ricambio originale
8. La spia (Fig. 8.E) rimane accesa in modalità fissa	Autocontrollo fallito	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
9. La spia (Fig. 8.E) rimane accesa in modalità lampeggiante	Errore di comunicazione della batteria	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
	Rotore bloccato	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
	Sovraccarico di corrente	Ottimizzare l'utilizzo della macchina.
	PCB surriscaldato	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

14. ACCESSORI A RICHIESTA

14.1 BATTERIE ALTERNATIVE

Sono disponibili batterie di diverse capacità, per adattarsi alle specifiche esigenze operative (Fig. 17). L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".

14.2 CARICA BATTERIA

Dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria: veloce (Fig. 18.A), standard (Fig. 18.B).

14.3 ZAINO PORTABATTERIE

Dispositivo che consente l'alloggiamento di due batterie e fornisce la corrente elettrica necessaria per il funzionamento della macchina. È fornito del cavo di collegamento alla macchina (Fig. 1.I) e di un selettore (Fig. 7.B) che consente di selezionare una delle due batterie (posizione "1" e "2") e "OFF".

14.4 SIMULATORE DI BATTERIA

Simulatore di batteria: dispositivo che se inserito nell'alloggiamento della macchina consente l'utilizzo dello zaino portabatterie.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino / soffiatura-aspirazione**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

AB 500 Li 48, BL 700 Li 48

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A2:2019 EN 55014-1:2017
EN 50636-2-100:2014 EN 55014-2:2015
EN 50581:2012

	AB 500 Li 48	BL 700 Li 48	
g) Livello di potenza sonora misurato	93,4	92,7	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	96	95	dB(A)
l) Flusso d'aria	0,2	0,2	m ³ /s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 03.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>DE (Übersetzung der Originalbezeichnung)</p> <p>NO (Oversettelse av originalbeholdningen)</p> <p>SV (Översättning av bruksanvisningen)</p> <p>DA (Oversættelse af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>1. La Società 2. Dichiaro essere io persona responsabile che la macchina è conforme alle specifiche tecniche di cui la macchina è dotata. 3. Nome della macchina 4. Tipo / Modello della base 5. Anno / Anno di costruzione 6. Serie 7. Motor: battery-operated 8. Conformità ai direttive specificazioni: 9. Caratteristiche tipo 10. EC assessment of type 11. Reference to harmonized standards 12. Sound power level measured 13. Power of the engine 14. Noise of the machine 15. Noise of the machine 16. Noise of the machine 17. Noise of the machine 18. Noise of the machine 19. Noise of the machine 20. Noise of the machine</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>DE (Übersetzung der Originalbezeichnung)</p> <p>NO (Oversettelse av originalbeholdningen)</p> <p>SV (Översättning av bruksanvisningen)</p> <p>DA (Oversættelse af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>1. The Company 2. I declare under my own responsibility that the machine meets the technical specifications of which the machine is equipped. 3. Name of the machine 4. Type / Model of the base 5. Year of manufacture 6. Serial number 7. Motor: battery-operated 8. Conformity to directives specifications: 9. Characteristics type 10. EC assessment of type 11. Reference to harmonized standards 12. Sound power level measured 13. Power of the engine 14. Noise of the machine 15. Noise of the machine 16. Noise of the machine 17. Noise of the machine 18. Noise of the machine 19. Noise of the machine 20. Noise of the machine</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbezeichnung)</p> <p>NO (Oversettelse av originalbeholdningen)</p> <p>SV (Översättning av bruksanvisningen)</p> <p>DA (Oversættelse af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Ich erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine den technischen Spezifikationen entspricht. 3. Name der Maschine 4. Typ / Bauartmodell 5. Baujahr 6. Seriennummer 7. Motor: batterie- 8. Übereinstimmung mit den Richtlinien 9. Merkmale 10. CE-Typprüfung 11. Bezugnahme auf harmonisierte Normen 12. Gemessene Schallleistung 13. Gemessene Schalldruckpegel 14. Lautstärke 15. Lautstärke 16. Lautstärke 17. Lautstärke 18. Lautstärke 19. Lautstärke 20. Lautstärke</p>	<p>NO (Oversettelse av originalbeholdningen)</p> <p>SV (Översättning av bruksanvisningen)</p> <p>DA (Oversættelse af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen er i samsvar med de tekniske spesifikasjoner for maskinen. 3. Maskinens navn 4. Motor / Drivsystem 5. Motor / Drivsystem 6. Motor / Drivsystem 7. Motor / Drivsystem 8. Motor / Drivsystem 9. Motor / Drivsystem 10. Motor / Drivsystem 11. Motor / Drivsystem 12. Motor / Drivsystem 13. Motor / Drivsystem 14. Motor / Drivsystem 15. Motor / Drivsystem 16. Motor / Drivsystem 17. Motor / Drivsystem 18. Motor / Drivsystem 19. Motor / Drivsystem 20. Motor / Drivsystem</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbezeichnung)</p> <p>NO (Oversettelse av originalbeholdningen)</p> <p>SV (Översättning av bruksanvisningen)</p> <p>DA (Oversættelse af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen er i samsvar med de tekniske spesifikationer for maskinen. 3. Maskinens navn 4. Motor / Drivsystem 5. Motor / Drivsystem 6. Motor / Drivsystem 7. Motor / Drivsystem 8. Motor / Drivsystem 9. Motor / Drivsystem 10. Motor / Drivsystem 11. Motor / Drivsystem 12. Motor / Drivsystem 13. Motor / Drivsystem 14. Motor / Drivsystem 15. Motor / Drivsystem 16. Motor / Drivsystem 17. Motor / Drivsystem 18. Motor / Drivsystem 19. Motor / Drivsystem 20. Motor / Drivsystem</p>
---	--	--	--	--

<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>PT (Tradução do Manual Original)</p> <p>ET (Alkuperäisen ohjeiden tlkitys)</p> <p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>1. Nieuw! 2. Verklaar onder mijn verantwoordelijkheid dat de machine voldoet aan de technische Specificaties van welke de machine is uitgerust. 3. Naam van het toestel / toestel / model 4. Type / Bauartmodell 5. Type / Bauartmodell 6. Type / Bauartmodell 7. Type / Bauartmodell 8. Type / Bauartmodell 9. Type / Bauartmodell 10. Type / Bauartmodell 11. Type / Bauartmodell 12. Type / Bauartmodell 13. Type / Bauartmodell 14. Type / Bauartmodell 15. Type / Bauartmodell 16. Type / Bauartmodell 17. Type / Bauartmodell 18. Type / Bauartmodell 19. Type / Bauartmodell 20. Type / Bauartmodell</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>PT (Tradução do Manual Original)</p> <p>ET (Alkuperäisen ohjeiden tlkitys)</p> <p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina cumple con las especificaciones técnicas de la misma. 3. Nombre del equipo / equipo / modelo 4. Tipo / Modelo Base 5. Año de fabricación 6. Serie 7. Motor: batería 8. Conformidad a las especificaciones de las directivas 9. Características tipo 10. Referencia a las normas armonizadas 11. Nivel de potencia sonora medido 12. Nivel de potencia sonora garantizado 13. Nivel de potencia sonora 14. Nivel de potencia sonora 15. Nivel de potencia sonora 16. Nivel de potencia sonora 17. Nivel de potencia sonora 18. Nivel de potencia sonora 19. Nivel de potencia sonora 20. Nivel de potencia sonora</p>	<p>PT (Tradução do Manual Original)</p> <p>ET (Alkuperäisen ohjeiden tlkitys)</p> <p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>1. Empresa 2. Declaro a minha própria responsabilidade que a máquina cumpre com as especificações técnicas da mesma. 3. Nome do equipamento / equipamento / modelo 4. Tipo / Modelo Base 5. Ano de fabrica 6. Serie 7. Motor: bateria 8. Conformidade com as especificações das diretrizes 9. Características tipo 10. Referência a normas harmonizadas 11. Nível garantido de potência sonora 12. Nível de potência sonora 13. Nível de potência sonora 14. Nível de potência sonora 15. Nível de potência sonora 16. Nível de potência sonora 17. Nível de potência sonora 18. Nível de potência sonora 19. Nível de potência sonora 20. Nível de potência sonora</p>	<p>ET (Alkuperäisen ohjeiden tlkitys)</p> <p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>1. Yhtymä 2. Vakuutan omalla vastuulluudella, että kone on tekniset tiedot mukainen. 3. Koneen nimi 4. Moottori / Voimanlähde 5. Moottori / Voimanlähde 6. Moottori / Voimanlähde 7. Moottori / Voimanlähde 8. Moottori / Voimanlähde 9. Moottori / Voimanlähde 10. Moottori / Voimanlähde 11. Moottori / Voimanlähde 12. Moottori / Voimanlähde 13. Moottori / Voimanlähde 14. Moottori / Voimanlähde 15. Moottori / Voimanlähde 16. Moottori / Voimanlähde 17. Moottori / Voimanlähde 18. Moottori / Voimanlähde 19. Moottori / Voimanlähde 20. Moottori / Voimanlähde</p>	<p>ET (Alkuperäisen ohjeiden tlkitys)</p> <p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>1. Problem! 2. Wykazuje na własną odpowiedzialność, że maszyna spełnia wymagania określone w technicznych specyfikacjach technicznych. 3. Nazwa urządzenia / urządzenia / model 4. Typ / Model podstawowy 5. Rok wyprodukowania 6. Liczba seryjna / seryjny numer 7. Silnik: akumulator / akumulator / typ 8. Wykazanie na zgodność z dyrektywami 9. Cechy charakterystyczne 10. Odwołanie do norm harmonizowanych 11. Ciężar głośności zmierzony 12. Ciężar głośności deklarowany 13. Ciężar głośności gwarantowany 14. Ciężar głośności gwarantowany 15. Ciężar głośności gwarantowany 16. Ciężar głośności gwarantowany 17. Ciężar głośności gwarantowany 18. Ciężar głośności gwarantowany 19. Ciężar głośności gwarantowany 20. Ciężar głośności gwarantowany</p>
---	--	--	--	--

<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p>TR (Original Talimatler Terjimleri)</p> <p>MK (Превод на оригиналног упутства)</p> <p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>KI (Překlad originálních uputst)</p> <p>1. EK-KATALÓGOSZ EGYEZTESÉGE (Olykor EGYEZTESÉGEK, EGYEZTESÉGI TAGOK) 2. Nyilatkozom, hogy az általam forgalmazott gép megfelel az eredeti gyártó által meghatározott műszaki jellemzőknek. 3. Gépnév / gépmárka / típus 4. Gyártási év / gyártási dátum 5. Gyártási sorozatszám / gyártási sorozatszám 6. Motor típusa / motor típusa 7. Zajjelölés / zajjelölés 8. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 9. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 10. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 11. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 12. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 13. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 14. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 15. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 16. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 17. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 18. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 19. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 20. Zajteljesítmény / zajteljesítmény</p>	<p>TR (Original Talimatler Terjimleri)</p> <p>MK (Превод на оригиналног упутства)</p> <p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>KI (Překlad originálních uputst)</p> <p>1. Ürünün Adı 2. Ürünün Adı 3. Ürünün Adı 4. Ürünün Adı 5. Ürünün Adı 6. Ürünün Adı 7. Ürünün Adı 8. Ürünün Adı 9. Ürünün Adı 10. Ürünün Adı 11. Ürünün Adı 12. Ürünün Adı 13. Ürünün Adı 14. Ürünün Adı 15. Ürünün Adı 16. Ürünün Adı 17. Ürünün Adı 18. Ürünün Adı 19. Ürünün Adı 20. Ürünün Adı</p>	<p>MK (Превод на оригиналног упутства)</p> <p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>KI (Překlad originálních uputst)</p> <p>1. Preuzimajući odgovornost za ovaj proizvod 2. Proklamiram, da ovaj proizvod ispunjava tehničke specifikacije proizvođača. 3. Naziv uređaja / uređaja / model 4. Vrsta / Model osnovice 5. Vrsta / Model osnovice 6. Vrsta / Model osnovice 7. Vrsta / Model osnovice 8. Vrsta / Model osnovice 9. Vrsta / Model osnovice 10. Vrsta / Model osnovice 11. Vrsta / Model osnovice 12. Vrsta / Model osnovice 13. Vrsta / Model osnovice 14. Vrsta / Model osnovice 15. Vrsta / Model osnovice 16. Vrsta / Model osnovice 17. Vrsta / Model osnovice 18. Vrsta / Model osnovice 19. Vrsta / Model osnovice 20. Vrsta / Model osnovice</p>	<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>KI (Překlad originálních uputst)</p> <p>1. Gyártó / gyártó / gyártó 2. Nyilatkozom, hogy a forgalmazott gép megfelel az eredeti gyártó által meghatározott műszaki jellemzőknek. 3. Gépnév / gépmárka / típus 4. Gyártási év / gyártási dátum 5. Gyártási sorozatszám / gyártási sorozatszám 6. Motor típusa / motor típusa 7. Zajjelölés / zajjelölés 8. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 9. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 10. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 11. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 12. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 13. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 14. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 15. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 16. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 17. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 18. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 19. Zajteljesítmény / zajteljesítmény 20. Zajteljesítmény / zajteljesítmény</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>KI (Překlad originálních uputst)</p> <p>1. Проблема! 2. Выказываю на свою ответственность, что машина соответствует требованиям, определенным в технических характеристиках. 3. Название устройства / устройства / модель 4. Тип / Модель основной 5. Тип / Модель основной 6. Тип / Модель основной 7. Тип / Модель основной 8. Тип / Модель основной 9. Тип / Модель основной 10. Тип / Модель основной 11. Тип / Модель основной 12. Тип / Модель основной 13. Тип / Модель основной 14. Тип / Модель основной 15. Тип / Модель основной 16. Тип / Модель основной 17. Тип / Модель основной 18. Тип / Модель основной 19. Тип / Модель основной 20. Тип / Модель основной</p>
---	--	---	--	--

DOK. JAVN 15-19448-041-EL

<p>ES (Ispisno osklost)</p> <p>ES (Ispisno osklost)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina cumple con las especificaciones técnicas de la misma. 3. Nombre del equipo / equipo / modelo 4. Tipo / Modelo de la base 5. Año de fabricación 6. Serie 7. Motor: batería 8. Conformidad a las especificaciones de las directivas 9. Características tipo 10. Referencia a las normas armonizadas 11. Nivel de potencia sonora medido 12. Nivel de potencia sonora garantizado 13. Nivel de potencia sonora 14. Nivel de potencia sonora 15. Nivel de potencia sonora 16. Nivel de potencia sonora 17. Nivel de potencia sonora 18. Nivel de potencia sonora 19. Nivel de potencia sonora 20. Nivel de potencia sonora</p>	<p>ES (Ispisno osklost)</p> <p>ES (Ispisno osklost)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen er i samsvar med de tekniske spesifikationer for maskinen. 3. Maskinens navn 4. Motor / Drivsystem 5. Motor / Drivsystem 6. Motor / Drivsystem 7. Motor / Drivsystem 8. Motor / Drivsystem 9. Motor / Drivsystem 10. Motor / Drivsystem 11. Motor / Drivsystem 12. Motor / Drivsystem 13. Motor / Drivsystem 14. Motor / Drivsystem 15. Motor / Drivsystem 16. Motor / Drivsystem 17. Motor / Drivsystem 18. Motor / Drivsystem 19. Motor / Drivsystem 20. Motor / Drivsystem</p>
<p>RO (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>1. Firma 2. Declaro a minha própria responsabilidade que a máquina cumpre com as especificações técnicas da mesma. 3. Nome do equipamento / equipamento / modelo 4. Tipo / Modelo da base 5. Ano de fabrica 6. Serie 7. Motor: bateria 8. Conformidade com as especificações das directivas 9. Características tipo 10. Referência a normas harmonizadas 11. Nível de potência sonora medido 12. Nível de potência sonora garantizado 13. Nível de potência sonora 14. Nível de potência sonora 15. Nível de potência sonora 16. Nível de potência sonora 17. Nível de potência sonora 18. Nível de potência sonora 19. Nível de potência sonora 20. Nível de potência sonora</p>	<p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>1. Problem! 2. Wykazuje na własną odpowiedzialność, że maszyna spełnia wymagania określone w technicznych specyfikacjach technicznych. 3. Nazwa urządzenia / urządzenia / model 4. Typ / Model podstawowy 5. Rok wyprodukowania 6. Liczba seryjna / seryjny numer 7. Silnik: akumulator / akumulator / typ 8. Wykazanie na zgodność z dyrektywami 9. Cechy charakterystyczne 10. Odwołanie do norm harmonizowanych 11. Ciężar głośności zmierzony 12. Ciężar głośności deklarowany 13. Ciężar głośności gwarantowany 14. Ciężar głośności gwarantowany 15. Ciężar głośności gwarantowany 16. Ciężar głośności gwarantowany 17. Ciężar głośności gwarantowany 18. Ciężar głośności gwarantowany 19. Ciężar głośności gwarantowany 20. Ciężar głośności gwarantowany</p>
<p>BR (Tradução do manual de instruções)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>1. Empresa 2. Declaro a minha própria responsabilidade que a máquina cumpre com as especificações técnicas da mesma. 3. Nome do equipamento / equipamento / modelo 4. Tipo / Modelo da base 5. Ano de fabrica 6. Serie 7. Motor: bateria 8. Conformidade com as especificações das directivas 9. Características tipo 10. Referência a normas harmonizadas 11. Nível de potência sonora medido 12. Nível de potência sonora garantizado 13. Nível de potência sonora 14. Nível de potência sonora 15. Nível de potência sonora 16. Nível de potência sonora 17. Nível de potência sonora 18. Nível de potência sonora 19. Nível de potência sonora 20. Nível de potência sonora</p>	<p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>SK (Vyhlásenie o zhode)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen er i samsvar med de tekniske spesifikationer for maskinen. 3. Maskinens navn 4. Motor / Drivsystem 5. Motor / Drivsystem 6. Motor / Drivsystem 7. Motor / Drivsystem 8. Motor / Drivsystem 9. Motor / Drivsystem 10. Motor / Drivsystem 11. Motor / Drivsystem 12. Motor / Drivsystem 13. Motor / Drivsystem 14. Motor / Drivsystem 15. Motor / Drivsystem 16. Motor / Drivsystem 17. Motor / Drivsystem 18. Motor / Drivsystem 19. Motor / Drivsystem 20. Motor / Drivsystem</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	LWA
Type:	dB
.....-s/n-Art.N	CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY